
DER KREIDEKREIS

Seite / page

COMPACT DISC 1 [72'32]

ERSTER AKT / ACT ONE

1. BILD / SCENE 1

- | | | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1 | "Ich bitte untertänigst, mich vorstellen zu dürfen" [3'37] | 29 |
| | "I most humbly beg to be allowed to introduce myself"
(TONG - MÄDCHEN) | |
| 2 | "Meine Schwester naht, die Dämmerung" [7'38] | 30 |
| | "My sister, dusk, approaches"
(TONG - HAITANG - FRAU TSCHANG) | |
| 3 | "Ich habe Dich, Schwester, gesucht" [3'40] | 35 |
| | "Sister, I have been searching for you"
(TSCHANG-LING - HAITANG - FRAU TSCHANG - TONG) | |
| 4 | "Am Ufer hinter Weiden" [1'59] | 36 |
| | "On the bank behind the willows"
(HAITANG) | |

2. BILD / SCENE 2

- | | | |
|---|--------------------------------------------|----|
| 5 | "Ich bin ein Abenteurer" [0'57] | 37 |
| | "I am an adventurer"
(PAO) | |
| 6 | "Ich hörte eine Nachtigall" [4'57] | 37 |
| | "I heard a nightingale"
(PAO - HAITANG) | |

7	"Hier ist ein Stück Kreide" "Here is a piece of chalk" (HAITANG - PAO)	[5'06]	39
8	"Mein Name ist Ma" "My name is Ma" (MA)	[2'19]	41
9	"Eine neue Blume im Garten des Herrn Tong" "A new flower in Mr. Tong's garden" (MA - TONG - PAO - HAITANG)	[5'08]	42

ZWEITER AKT / ACT TWO

3. BILD / SCENE 3

10	Vorspiel / Prelude	[0'55]	45
11	"Mein Name ist Yü-Pei" "My name is Yu-Pei" (FRAU MA - TSCHAO)	[6'31]	45
12	"Ich bat dich bei unserer letzten Zusammenkunft" "At our last meeting I begged you" (FRAU MA - TSCHAO)	[1'47]	48
13	"Tscho-hai nennt man mich" "I am called Chow-hai" (TSCHAO - MA)	[4'27]	49
14	"Ich bitte Platz zu nehmen" "Please be seated" (MA - TSCHAO - FRAU MA)	[2'08]	50
15	"Nun bin ich gegangen" "Now I have gone" (TSCHANG-LING)	[3'48]	53

16	"Was will der fremde Mann am Zaun?" [4'59]	54
	"What does the stranger at the fence want?" (HAITANG - TSCHANG-LING)	

17	"Sie sprachen am Gartenzaun" [2'49]	56
	"You were speaking at the garden fence" (FRAU MA - HAITANG)	

4. BILD / SCENE 4

18	"Darf ich eine Frage an meinen Herrn richten?" [5'39]	58
	"May I adress a question to my lord?" (FRAU MA - MA - HAITANG)	

19	"Sie wollen Tee trinken, gnädiger Herr?" [1'36]	60
	"Will you take tea, sir?" (FRAU MA - HAITANG - MA)	

20	"Mein lieber Mann" [2'15]	61
	"My dear husband" (HAITANG - FRAU MA - TSCHAO - EIN POLIZIST - TSCHANG-LING)	

COMPACT DISC 2 [51'40]

DRITTER AKT / ACT THREE

5. BILD / SCENE 5

1	Vorspiel / Prelude [1'44]	62
2	"Mein Name ist Tschu-tschu" [2'17]	63
	"My name is Chu-chu" (TSCHU-TSCHU)	

3	"Ich bitte um Vergebung" "I beg your forgiveness" (TSCHAO - TSCHU-TSCHU)	[1'32]	64
4	"Vorsicht, treten Sie nicht in den Kreidekreis" "Take care, don't tread in the chalk circle" (FRAU MA - HEBAMME - ZWEI KULIS)	[5'19]	65
5	"Tschang-Haitang, Tochter des Tschang" "Chang-Haitang, daughter of Chang" (HAITANG - FRAU MA - TSCHU-TSCHU)	[3'29]	69
6	"Wir wollen zu diesem Punkt vernehmen" "On this point we wish to examine" (TSCHU-TSCHU - HEBAMME - FRAU MA - HAITANG)	[2'55]	71
7	"Hoher Gerichtshof" "Noble court of justice" (ZWEI KULIS - HAITANG - TSCHU-TSCHU - FRAU MA)	[1'37]	73
8	"Himmlisches Licht" "Heavenly light" (HAITANG - FRAU MA - TSCHU-TSCHU - KURIER - TSCHANG-LING)	[5'26]	74
9	Zwischenspiel / Episode	[1'14]	76
6. BILD / SCENE 6			
10	"Soldat, Du bist mein Kamerad" "Soldier, you are my comrade" (1. & 2. SOLDAT - HAITANG)	[2'01]	77
11	"Höre mich, Sturm!" "Hear me, storm!" (HAITANG - 1., 2., 3., 4. SOLDAT - TSCHANG-LING)	[3'39]	78

12	"Soldat, Du bist mein Kamerad" "Soldier, you are my comrade" (1. SOLDAT)	[1'36]	79
----	--------------------------------------------------------------------------------	--------	----

7. BILD / SCENE 7

13	"Hier auf den Stufen meines Tribunals" "Here on the steps of my tribunal" (KAISER - TSCHANG-LING - TSCHU-TSCHU)	[3'15]	80
14	"Diese Dame soll ihren Mann ermordet ..." "This lady is to have murdered her husband" (KAISER - TSCHU-TSCHU - TSCHAO - HAITANG - FRAU MA)	[2'40]	82
15	"Und nun, Ihr beiden Frauen" "And now, you two women" (KAISER)	[1'11]	84
16	"Ich habe dieses Kind unter meinem Herzen getragen" "I have carried this child under my heart" (HAITANG - KAISER - FRAU MA - TSCHAO - TSCHU-TSCHU)	[3'19]	85
17	"Mein Kind! Mein Kind!" "My child! My child!" (HAITANG - KAISER)	[2'11]	87
18	"In jener Nacht" "Do you remember the night" (KAISER - HAITANG)	[4'37]	88
19	"Mein Mondkind! Mein Sonnenkind!" "My moon-child! My sun-child!" (KAISER - HAITANG)	[1'28]	90